

Canada Post Postage paid  
Postes Canada Port payé

Third Troisième  
class classe  
750013  
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 52 — MAI 1975

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



„Miss TRANSYLVANIA“ 1975  
BRIGITTE BUDAHER

BESUCHT UNSERE  
**Karpaten Stube**

*Ein Treffpunkt  
für Freunde*



FORDE STUDIO

**TÄGLICH GEÖFFNET**

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

**SONNTAG**

*MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH*

\*\*\*\*\*

**FREITAG und SAMSTAG ABEND TANZMUSIK**

\*\*\*\*\*

**FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN**

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

\*\*\*\*\*

## Zum Muttertag

Es war im Siebenjaehrigen Krieg, als Koenig Friedrich sich zum Angriff bei Torgau anschickte und ein Detachement von Reichstruppen vor den Preussen floh. Unter den Fluechtenden befand sich auch eine Woechnerin. Sie war vor etlichen Tagen bei gutherzigen Leuten eines Knaebleins genesen, und der Vater, ein saechsischer Artillerieleutnant, war, wie es nicht anders sein konnte in solch unruhigen Zeiten, fern. Nun reiste aber das blasse Weib nicht in einem Kaleschlein, wie man's haette wuenschen moegen, sondern sie hatte sich auf einem groben Bauernwagen, eine Schuette Stroh unter dem Leib, notduerftig eingerichtet. Die junge Mutter hatte ein Buendel in den Armen, das war ihr schlummerndes Kind, nahm es so eng an sich heran, als es nur konnte, dachte einmal ums andere: Wie fliesst doch die Zeit so langsam, wenn man so lehnt und auf den Morgen wartet! Und ueber dem allen sanken ihr endlich die mueden Augen zu. Sie hoerte nicht mehr, wie der rauhe Wagen seinen Weg klapperte, auch fuehlte sie nicht, dass ihre Arme sich maehlich loesten von dem Schatz, den sie doch noch im Traum fest umschlossen hielten.

Kam doch so eine Meile hinter dem Wagen drein ein Dragoner dahergetrabt. Er kann just sein Pferd noch zurueckreissen und sieht, es ist gottwahrhaftig ein Kind. "Vermaledeite Metze" flucht er und will mit solchem Schimpf das Weib treffen, das dem armen, verlassenen Wurm da Mutter und Hueterin sein musste. Denkt er: Ich bin zwar keine Kindsmagd, aber das Haeslein da, ich kann's bei meinem Gewissen nicht dem blinden Ohngefahr ueberlassen! Er nimmt das Kind in den Arm, so gut er es versteht, und so schwingt er sich wieder auf seinen Rappen. Und ritt seinem Ziel entgegen, sah jetzt wieder einen Kirchturm vor sich, konnte aber nicht wissen, was um diese Zeit in dem vor ihm liegenden Dorf vorging.

Dort standen die Leute um einen Bauernwagen her, hoerten an, wie das junge Weib da jammerte: "Mein Kind, mein Kind". Es tat ei-

VERSICHERUNGEN ALLER ART

**BERNHARD STOPP**

Insurance Agent

551 King Street North  
Waterloo, Ontario N2J 4G8

Telephone: 884-1952

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

\*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

\*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**

nem jeden das Herz weh, und es versuchten die einen zu troesten, die andern kamen mit einem Rat, aber viel Hoffnung hatte keines, man konnte es deutlich an den Gesichtern lesen.

Da kam unser Dragoner nun eben recht. Ein Engel aus dem Himmel waere in diesem Augenblick keine suessere Gnade gewesen. Alle die Leute waren wunderbar bewegt, lobten den braven Reiter, freuten sich mit der jungen Mutter, aber sie selber wusste jetzt am allerwenigsten zu sagen. Ganz ueberwaeltigt war sie von dem, was ihr in jaehem Wechsel, in der letzten halben Stunde wiederkommen war, sie schluchzte in einem jaehen Glueck, schmiegte immer wieder die Wange, den Mund zu ihrem Kind, vergass voellig des Dragoners darueber, und als er ihr wieder einfiel, war der bereits wieder davongeritten, kein Mensch konnte sagen wo hinaus.

Und das Kind war heil. Kein Gliedchen war ihm zerbrochen, nicht die Haut hatte es ihm geritzt. Und war nun wieder in guter Hut. Und was ist weiter aus dem Bueblein geworden? Es ist hernach aus ihm ein beruehmter General geworden: Der Feldmarschall Graf Neidhart von Gneisenau.

(Gekuerzt nach Karl Burkert: Das verlorene Kind)

\* \* \*

Wie oft sah ich die blassen Haende naehen  
ein Stueck fuer mich - wie liebevoll du sorgtest!  
Ich sah zum Himmel deine Blicke flehen,  
ein Wunsch fuer mich - wie liebevoll du sorgtest!  
Undan mein Bett kamst du mit leisen Zehen,  
ein Schutz fuer mich - wie liebevoll du sorgtest!  
Laengst schon dein Grab die Winde ueberwehn,  
ein Gruss fuer mich - wie liebevoll du sorgtest!

(Detlev von Liliencron)

\* \* \*



HAIR STUDIO  
COSMETIC  
CENTRE

**House of Elegance**

208 King Street South, Waterloo  
743-4093; 743-2211

**KAUFEN und VERKAUFEN SIE**

durch

**Budaker**  
M. BUDAKER REALTY LTD. REALTOR

Häuser - Investitionsgrundstücke und Land  
jeglicher Art.

MIT VERTRETUNG IN DEUTSCHLAND

195 ASHCROFT PLACE, WATERLOO, ONT. N2J 3M7  
Büro (519) 885-5700 / Privat (519) 743-4602



**J. M. SCHNEIDER LIMITED**  
**Kitchener, Ontario**  
 Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
 erster Qualität  
 erhältlich in allen  
 Lebensmittelgeschäften



For a **VOLKSWAGEN**  
 or **AUDI VISIT**



**AUTO-HAUS WATERLOO**

550 WEBER ST. NORTH

**WATERLOO**

AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

**884-7470**

Wir sprechen  
 Deutsch  
 fragen Sie nach  
**WERNER FUNK**



**SALES**  
**SERVICE**  
**PARTS**

**PRECAST CONCRETE STEPS**  
 &  
**IRON RAILINGS**  
**PATIO SLABS & CURBING**  
**742-5531**



**KITCHENER**

— FREE ESTIMATES —

**PINEHAVEN**  
**NURSING HOME LTD.**

229 LEXINGTON RD., WATERLOO, ONTARIO

Ein Pflegeheim unter dem  
 „EXTENDED CARE PROGRAM“

Für erstklassige Ausführung von  
 HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

*Forde Studio*

**PHOTOGRAPHERS**

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1

Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



**DOLF BOGAD**



## JERRY'S SUNOCO SERVICE

131 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE 576-6950  
LICENCED MECHANIC - TIRES - BATTERIES



"SCHATZI"

## Dirndl Schatz



26 KING ST. SOUTH  
WATERLOO  
PHONE 744-9611

### DIRNDL

- für Damen und Kinder
- Schmuck
- Blusen und Schürzen

### TRACHTEN

- Anzüge für Herren und Knaben
- Kostüme für Damen und Mädchen
- Hüte für Herren und Damen
- Hutschmuck und Gembärte

### LODEN

- Mäntel
- Capes

### LEDERHOSEN

- in grau, braun und schwarz
- bestickt in Rind- und Wildleder

### TRACHTENZÜBEHÖR

- Krawatten, Schals, Socken, Schmuck
- und Souvenirs

Wir führen auch: Abendkleider, Hosen-Anzüge, Pullover, Blusen,  
Häkel- und Stricksachen.

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,  
Verkauf von Häusern, Farmen und  
Grundstücken, wenden Sie sich ver-  
trauensvoll an

**JOHN HARTIG**  
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 744-5422 oder 578-4244

## MICHAEL BOEHM

HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
  - Reparaturen
  - Neubauten
- und Umbauten aller Art

▶ PHONE 743-1102 ◀

## Der Praesident Bericht

Wer in den letzten Wochen unser Vereinshaus besucht hat, duerfte sich des Eindrucks nicht entziehen koennen, dass wir uns befleissigen, an unserem Heim nach den gegebenen Moeglichkeiten weiter zu arbeiten und Verbesserungen durchzufuehren. Bloss schade, dass solche Einrichtungen wie "Luftkuehlung und Heizung" uns bei einem Neubau unerwartet frueh im Stich lassen und erneute, bittere Kosten auferlegen. Durch derlei Dinge wird unsere innere Dekoration, die noch nicht genug heimatliche Eindruecke offenbart, in ihrer Entwicklung abgebremst. Alles was wir zusaetzlich anzuschaffen planen, ist eben mit Geldauslagen verbunden. Trotzdem versuchen wir, gemaess unserer erlaubbaren finanziellen Kraefte, unser Klubhaus mehr und mehr zu dem werden zu lassen, was sich jeder wuenscht: Ein Plaetzchen, das uns anspricht, gerne gesehen und besucht werden moechte, ein Sinnbild des trauten Aufgehobenseins, des Gluecklichseins, wonach wir suchen und was wir brauchen; ein kleiner Ersatz dafuer, was uns einst an teuren, unersetzlichen Guetern und Schaetzen verlorenging.

Wir haben vorbildliche Frauen und Maenner unter uns, denen unsere Klubexistenz soviel bedeutet, und die dies immer wieder unter Beweis stellen. Wie koennten wir unseren Aufgaben anders gerecht werden. Alle Ehre vor ihnen! Unlaengst wurden uns einige Spenden zuteil, die unsere Kulturarbeit wesentlich aneiferten. Jeder, der in diesem Sinne noch einen "Kulturstein" beifuegen moechte, ist herzlich willkommen. Wir brauchen heimatliche Erinnerungsstuecke oder Geld zur Anschaffung von Bildern und anderes mehr (unsere Waende sind noch zu kahl) nicht genug typisch siebenbuergisch ausgeschmueckte Raeume. Nicht zuletzt in der Karpathenstube. Auch der Kulturschrank bittet noch um einige Sachen. Beteiligt Euch an diesen edlen Taten. Jede Spende wird namentlich gewuerdigt. Dass wir in unserem Klub noch freiwilligen Dienst tun, moege Euch stets mit Freude erfuellen. Auch ist es eine notge-

READY MIX  
CONCRETE

AUTOCLAVED  
BLOCK



BUILDING  
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330



PROTECTION AND SAVINGS  
THROUGH LIFE INSURANCE

SCHUTZ UND SPAREN  
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG

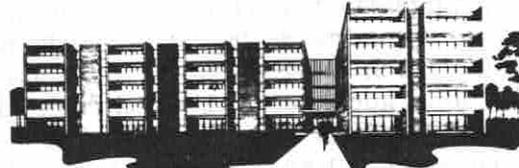
**M** The Mutual Life of Canada

## SCHWABING COURT invites comparison

One and Two Bedroom  
MODEL SUITES OPEN FOR  
INSPECTION THIS WEEKEND  
FROM 2-7 P.M.

SCHWABING COURT  
144 Confederation Drive

Built by KROHN CONSTRUCTION LTD.



Broker Agent  
MARGARET SCHIKETANZ Real Estate Ltd. Realtor  
For Information Call 742-4477

Phone

745-6845 days  
578-0432 nights

*Margaret Schiketanz*

*Real Estate Limited - Broker*

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

**Michael J. Gondosch**

Sales Representative

RES. 744-9778

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



zwangene Lage. Wir wollen und muessen sicher gehn - tun es also nicht nur aus Spass. Und das wertvollste dabei: "Eine idealistische Gemeinschaft, die jeden Handgriff bezahlt, ist krank!" Es fehlt dort die wahre Freude, Hingezogenheit, Liebe, Wertschaetzung der edlen Sache. Moegen wir von dieser gesunden Einstellung nicht Abstand nehmen, sie kann unser Innerstes nur adeln. - Die Vermietungen in unserem Klub laufen zufriedenstellend weiter.

Ein ansehnlicher Trachtenball - gross war die Zahl der Teilnehmer - liegt hinter uns. Die Mitwirkung der Kindergruppe loeste besondere Freude aus, vor allem auch die grosse Beteiligung, nicht zuletzt aelterer Paare. - Eltern, schickt eure "Kleinen" zu den Kindergruppen, sie haben Spass dabei und ihr freut Euch daran. Wie schoen bereichern gerade ihre Taenze unsere Klubdarbietungen. Ihr werdet am 11. Mai (Muttertag) wieder eine Kostprobe davon sehen.

Meine Gedanken gipfeln immer wieder in den Ideen und Plaenen: Wie koennen wir uns in unserer schoenen Wahlheimat in Wuerde und moralischer Selbstbefriedigung am besten bewahren? Das neue Leben beruecksichtigend, das alte nicht vergessend, um wirkungsvoll einen kleinen Bruchteil zum Witeraufbau des kanadischen Kulturlebens beizutragen; welches sich ruhig, aufgeschlossen und aufnahmefreudig weiterentwickelt. Lasst uns dabei mithelfen, nicht durch schnelle Preisgabe unserer Tradition, dies ist nicht die richtige Loesung und auch kein Beitrag; es kann nur durch die Bewahrung, vor allem offene, edle Pflege unserer eigenen edlen Werte getreu geschehen.

12. April 1975

Walter Schneider  
Praesident

\* \* \*

Die "German-Canadian Business and Professional Men's Ass'n" veranstaltet auch heuer wieder einen Deutsch-Wettbewerb fuer Studenten der letzten Mittelschulklasse, der am 18. April abgehalten wird. Der 1. Preis besteht aus einer Freifahrt nach Deutschland. Die Preisverteilung wird am 9. September im Transylvania-Klub stattfinden mit dem Unterrichtsminister fuer Ontario, Thomas L. Wells als Gastredner. Fuer etwaige Spenden fuer diesen guten Zweck sind die Veranstalter dankbar.

\* \* \*

Gib Eltern, was du kannst, und gern und bis ins Grab!  
Du schenkest nicht, du traegst nur alte Schulden ab.

(Julius Sturm)

\* \* \*

## LANDSMANNSCHAFT DER SIEBENBUERGER SACHSEN IN KANADA

Eine Abordnung der Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen in Kanada, bestehend aus Andreas Dienesch, Martin Intscher, Mich. Budaker und Michael Klosch stattete am 25. Maerz der Botschaft der Sozialistischen Republik Rumaenien in Ottawa einen Besuch ab und wurde vom Botschafter im Beisein zweier Attaches empfangen. In diesem ersten, informativen 2-stuendigen Gespraech, das sehr freundlich verlief, wurden verschiedene Fragen von beiderseitigem Interesse besprochen, u. a, die Frage der Familienzusammenfuehrung, wobei dem Botschafter die Unterlagen einiger dringlicher Faelle uebergeben wurden, die Teilnahme einiger junger Siebenbuenger Sachsen am Jugendlager 1975 in Kanada, die Frage des Pflichtumtausches und des zwangsweisen Hotelaufenthalts bei Besuchen in Rumaenien. Der Botschafter zeigte Verstaendnis fuer unsere Besorgnisse und Wuensche und versprach seine Mithilfe bei der Loesung dieser Fragen.

Anschliessend an das Gespraech waren die Mitglieder der Abordnung Gaeste des Botschafters in dessen Privatwohnung. Das ausgezeichnete Mittagessen und der mundende siebenbuergische Wein boten Gelegenheit zu weiterer Aussprache in einer geloesten, oft heiteren Atmosphaere.

Die Landsmannschaft dankt der Botschaft fuer ihr verstaendnisvolles Entgegenkommen und hofft, dass auch in Zukunft gegenseitige Fragen und Probleme in diesem Geiste der Offenheit und des Verstaendnisses geloest werden koennen.

M. I.

\* \* \*

Es betrachte sich keiner von uns als Robinson auf einer Insel, sondern als Glied einer Kette, die durch die Eltern mit der Vergangenheit und durch die Kinder mit der Zukunft zusammenhaengt.

(Stephan Ludwig Roth)



**Richard Koenig Jeweller**  
O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER  
Specializing in Watch and Clock Repairing  
also  
Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova  
1 YEAR GUARANTEE  
\*\*\*  
NOW LOCATED IN THE  
STANLEY PARK MALL  
River Road & Ottawa St.  
PHONE 742-6343

Besuchen Sie unsere Ausstellungsräume

**Draser HOME FURNISHINGS**

Individuelle Polstermöbel-Anfertigung  
Sleepmaster Matratzen  
\*  
Schaumgummi für allerlei Gebrauch  
\*\*

**JOHN DRASER** 321 WELLINGTON ST. N.  
KITCHENER, ONTARIO  
TELEPHONE 743-1293

K l u b - K a l e n d e r

fuer Mai 1975

Dienstag, 6.Mai: Komiteesitzung 8.00 Uhr

Freitag, 9.Mai: V o l l v e r s a m m l u n g 7.30 Uhr

Tagesordnung: Eroeffnung.

Verlesung des Protokolls, Taetigkeits-  
berichte (Praesident, Vize-Praesident,  
Frauenverein, Karpathenstubenkomitee,  
Gebaeudeverwalter). Aufnahme neuer Mit-  
glieder. K.U.V., Kulturgruppe (Bekannt-  
gabe der neugewahlten Jugendleitung -  
Chor und Tanzgruppentaetigkeiten.

Finanzbericht. Bekanntgabe freiwilliger  
Spender seit letzter Vollversammlung.

Neue Geschaefte, Heimattagprojekt.  
Schluss der Sitzung.

Sonntag, 11.Mai: M U T T E R T A G S E S S E N 12.00 Uhr  
(bitte voranmelden)

"Grosse Muttertagsfeier" 2.00 Uhr  
mit Darbietungen des Chors, Kindergruppen,  
anschliessend gemuetliches Beisammensein  
bei Kaffee und Kuchen.

Dienstag, 13.Mai: Komiteesitzung 8.00 Uhr

Freitag, 23. Mai: BANKETT u. TANZ DER KEGELGRUPPE 6.30 Uhr

Trophaeenverleihung, Tombola

Es spielen die "Hornets"

Karten im Vorverkauf

Dienstag, 27.Mai: Komiteesitzung 8.00 Uhr



**Petsche's Shoes Ltd.**

259 King St. West Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes**

**Romika House Shoes**



**M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.**

REALTOR  
Member of the K-W Real Estate Board

Bus. 744-6527

Res. 743-9859

261 FREDERICK ST.

KITCHENER, ONTARIO

**MARIANNE LANG**

**KAY PAULINI**

**NICK LANG, Sr.**

**NICK LANG, Jr.**

Freitag, 30. Mai: MITGLIEDER - F E S T A B E N D 6.30 Uhr

"Ein Abend guter Laune"

"Stimmung und Tanz"

Mit Festessen

Eintritt: fuer Nichtmitglieder \$ 5.00

fuer Mitglieder 1.50

Tombola. Es spielen die "Hornets"

Bitte Jahresmitgliedskarten mitbringen.

\* \* \* \* \*

AUS KLUB UND UNTERGRUPPEN

Jugendgruppe: Wieder war die Zeit fuer die Wahl der Jugendleitung gekommen. Am 6. April wurden folgende Jugendliche in den Ausschuss gewaehlt: Jugendleiterin: Rosemarie Hartig, Schriftfuehrerin: Monika Toeper, Sportleiter: Betty Ann Stolz und Ed Doering, Veranstaltungen: Fred Loewrick, Kassierin: Kaethe Werner, Stellvertreter: John Dienesch, und wie ueblich unsere Miss: Brigitte Budaker.

Wir alle schauen voller Zuversicht auf das kommende Jahr und hoffen, auch weiterhin unseren Teil und mehr fuer die Erhaltung unseres Klubs und unserer Traditionen, zu Ehren unserer Vaeter, zu leisten. Vielen Dank an alle, die so fleissig und unermuedlich mitgeholfen haben.

\*

Transylvania-Chor: Der Chor steht durch den grossen Heimattag dieses Jahres vor grossen Aufgaben, die er jedoch mit seinen jetzigen Kraefften nicht meistern kann. Wir wenden uns daher an alle ehemaligen Chormitglieder, die aus irgend einem Grunde weggeblieben sind, aber auch an alle anderen Klubmitglieder und sangesfreudigen Freunde: Kommt und helft mit, unserem Heimattag einen wuerdigen Rahmen zu geben. Die Proben sind jeden Donnerstag von 8.00 bis 9.30 Uhr in Transylvaniaklub.

\*

**John Gubesch**

Painting and Decorating  
Specializing in Paperhanging  
- Estimates Free -

Phone 884-1094

196 Pinegrove Cr.  
Waterloo, Ont.  
N2L 4V1



**ingo**®

KNITWEAR OF DISTINCTION



# COMPTON MOTORS LIMITED

TELEPHONE: 576-1370

632 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER  
SECONDS OFF THE EXPRESSWAY



Der bekannte, verlässliche und  
beliebte Klein- und Mittelklassewagen

Ihr Guter Stern  
auf allen Strassen

Wir bieten Ihnen guten KUNDENDIENST gewährleistet durch ein gut sortiertes  
Ersatzteillager, eine moderne Werkstatt und geschultes Personal.

Besuchen Sie uns bald unverbindlich. Wir bedienen Sie gerne in deutscher Sprache.



## ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel  
and Specialized Welders in Stainless Steel,  
Steel and Aluminum Alloys

Stainless Steel, Steel,  
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy  
and Food Equipment

Shearing · Braking · Punching

❁ Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle ❁  
Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen.

# KAUFMAN



ASSOCIATE STORE

607 KING ST. W. - KITCHENER, ONT. - PHONE (519) 744-7373

BAUMATERIAL - SPERRPLATTEN - KÜCHENSCHRÄNKE - TEPPICHE - LINOLEUM

Hochzeiten

Am 5. April 1975 heirateten in Kitchener: Michael J. C s o e f f und Herta G i e r s c h e r . (Eltern des Praeutigams aus Weisskirch u. Moenchsdorf, die der Braut aus Rode bzw. Litauen gebuertig.)

Am 5. April heirateten in Preston: Georg L i n d e r t und Elisabeth L i n d e r t . (Eltern beiderseits aus Passbusch gebuertig.)

Am 12. April 1975 heirateten in Windsor: Werner K r a u s und Irene Susan G r u m . (Eltern der Braut aus Zepling bzw. Birk gebuertig, Eltern des Braeutigams aus Botsch stammend.)

Jubilaeen: Kuerzlich feierte die aus Birk gebuertige Katharina R o t h in Windsor im Kreise der Familie ihren 90-sten Geburtstag.

Christina Weber geb. Molner, aus Moenchsdorf gebuertig und in Kitchener wohnhaft, begeht am 24. April den 81. Geburtstag.

Wir wuenschen den beiden Jubilaren auch weiterhin einen ruhigen, schoenen Lebensabend.

\* \* \*

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 10. Mai 1975

## SWAD ALUMINUM CO.

1210A VICTORIA ST. NORTH  
KITCHENER - ONTARIO

KITCHENER (519) 743-4348

GUELPH 822-6210

Siding

Soffit & Facia

5" Eavestroughing

( in 4 different colours)

Panoramic Windows

Nu-Prime Windows

Heavy Duty Doors

Storm Windows

Awnings (Canopies)

Carport - Railings



**MAHROUS HAROUN**  
Owner Swad Aluminum Co.



421 KING STREET NORTH, WATERLOO, ONT.

*"The Key to better living"*

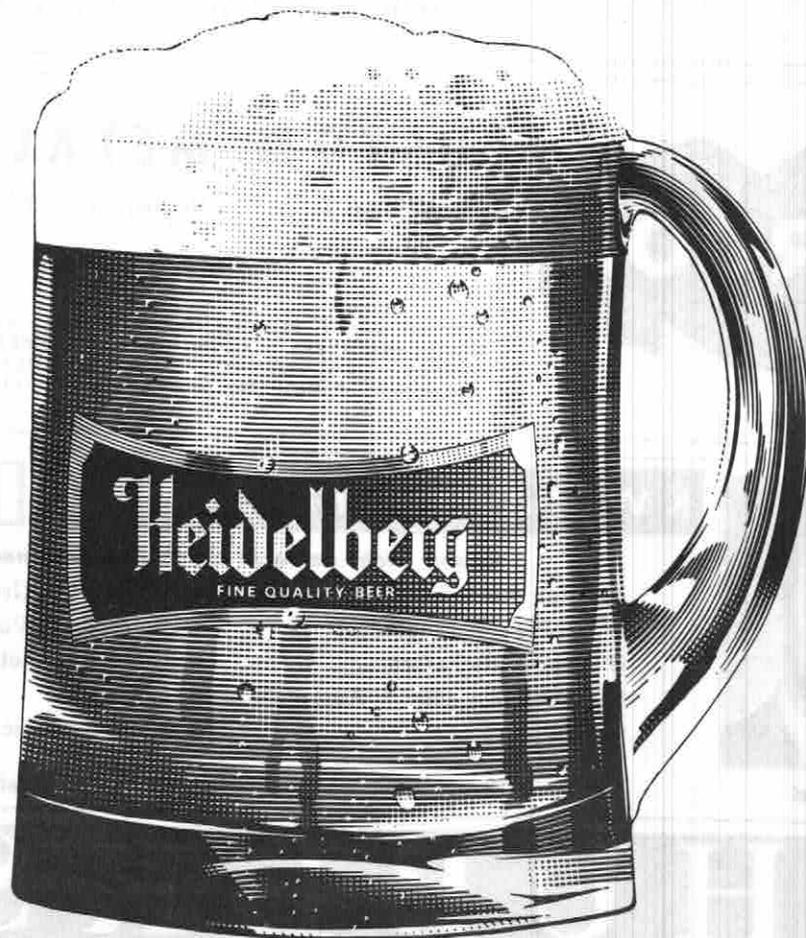
WOLLEN SIE KAUFEN ODER VERKAUFEN ?

WENDEN SIE SICH VERTRAUENSVOLL AN:

ERHARD (ED) DRESZLER	-	Res. 885-1996
MICHAEL FRIM	-	Res. 576-8061
IRA ASHCROFT	-	Res. 885-0024
BILL WILLIAMS	-	Res. 885-1168
MIKE WERNER	-	Res. 578-6122
RALPH H. SIEMSS	-	Res. 653-9875

# *Heidelberg*

*Brewed from pure spring water.*



*And that's the truth!*

**Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt**



**Ruge's**

**GOLD & GEM SHOP LIMITED**

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013



**CUSTOM METALS LTD.**

698 Wilson Ave. Kitchener Phone 744-7321

*Mike Gondosch*

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:  
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM  
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL  
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

**K-W TRAVEL BUREAU LIMITED** 

*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinsen (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

**HUBER'S**

**SAUSAGES & DELICATESSEN**

**Verkauft nur Spitzenerzeugnisse**  
**Beachten Sie unsere Sonderangebote**



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten  
Geräucherter Schinken, Salami,  
Aufschnittplatten,  
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861

88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651

Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

## Gedanken zur "Miss Transylvania"-Wahl

Die diesjaehrige Miss-Wahl gehoert nun der Vergangenheit an. Rein aeusserlich unterschied sie sich nicht sonderlich von allen frueheren, ausgenommen die vielen und zum Teil wertvollen Geschenke, mit denen nicht nur die Siegerinnen, sondern alle Kandidatinnen foermlich ueberhaeuft wurden. Bei einem Blick hinter die Kulissen unterscheidet sie sich jedoch von den frueheren, zumindest wenn man den Aussagen der Kandidatinnen selbst Glauben schenkt. Da ist einmal die Tatsache, dass sich niemand fuer diese Wahl zur Verfuegung stellen wollte, so dass noch kurz vor der Veranstaltung ein Absagen derselben in Erwaegung gezogen wurde, waere es nicht gelungen, mit allen Kuensten der Ueberredung doch noch einige Kandidatinnen auf die Beine zu stellen. Ebenso ist es eine Tatsache, dass die Bewerberinnen vor den Schiedsrichtern sich keineswegs bemueht haben, ihr Bestes zu zeigen und zu geben, weil keine den Titel wirklich erringen wollte.

Unwillkuerlich fragt man sich: Was ist da schiefgegangen? Was ist los mit unseren Maedchen? Vor wenigen Jahren noch galt es als eine besondere Ehre, diesen Titel tragen und den Transylvania-Klub ein Jahr lang repraesentieren zu duerfen. Heute will ihn keine mehr haben. Man beginnt die Situation etwas zu verstehen, wenn man Bemerkungen fallen hoert, wie ich sie waehrend des letzten Jahres oefter gehoert habe: Das, was die jetzige "Miss" geduldig ueber sich ergehen laesst, wird keine zweite mehr tun! Gewiss erwartet man von jedem Klubmitglied ein gewisses Mass an Mitarbeit, und das gilt auch fuer die Jugend. Anscheinend hat sich aber die "Arbeitsmuedigkeit und Unlust", die sich auch unter uns Aelteren schon bemerkbar macht, unter der Jugend besonders ausgewirkt. Wir duerfen nicht uebersehen, dass den jungen Leuten heute das Verantwortungsbewusstsein der Gemeinschaft gegenueber, das uns daheim anezogen wurde, weitgehend fehlt, weil wir es ihnen anzuerziehen uebersehen

## **THE WINDMILL GIFT & CHINA SHOP**

Ihr deutsches Geschenkhause für Kristall, Porzellan,  
Uhren, Polydor und Telefunken - Schallplatten,  
Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse.

*Windmill-Shop auf alle Fälle -  
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451

haben oder auch nicht die Moeglichkeit dazu hatten. Daher ein immer weiter um sich greifendes Versagen der Gefolgschaft, ein immer groesserer Druck auf die zur Leitung Berufenen, der schliesslich zu der jetzt evident gewordenen Haltung fuehrt: Um Gottes Willen nur dieses Amt nicht! Besonders nachteilig wirkt sich dabei aus, dass kein Ende dieser gegenwaertigen Arbeitsbelastung des Einzelnen abzusehen ist.

Was sollen wir also tun? Sollen wir die Miss-Wahl ganz fallen lassen? Hat sie noch einen Wert, wenn wir uns die Kandidatinnen durch teure Geschenke foermlich kaufen muessen? Ob wir sie weiterfuehren oder nicht: damit wird das Problem nicht aus der Welt geschafft. Auch die Jugend wird einsehen muessen, dass wir ein gewisses Mass an Arbeit leisten muessen, wenn wir den Klub erhalten wollen. Ganz gleich wie wir diese Person nun nennen wollen, ob "Miss" oder Praesidentin oder Jugendleiterin, eine muss in den sauren Apfel beissen und diese Aufgabe uebernehmen, und die anderen sollten klug genug sein, ihr diese Aufgabe leichter anstatt schwerer zu machen. Wir als Klub und als Komitee dagegen sollten es in weiser Erkennung der Belastungsgrenze vermeiden, allzuviel auf die Schultern dieser jugendlichen Amtstraeger zu laden, und sollten es ebenso vermeiden, sie zur Zielscheibe unserer durch Arbeitsueberlastung ebenfalls zu sehr angespannten Nerven zu machen. Der Gedanke der wirtschaftlichen Sanierung unseres Klubs ist zwar sehr verlockend, darf sich jedoch nicht ins Unbegrenzte erstrecken, weil er sonst gemeinschaftszerstoerend wirken kann, eine Tatsache, die wir hoffentlich nicht zu spaet erkennen. M.I.

\* \* \*

Mir ist von Lieb und Dank die Seele  
fuer dich so voll, so uebervoll,  
dass ich das Wort, wie zart ich's waehle,  
nicht finde, das dich preisen soll.

Du reines Herz voll Huld und Guete,  
voll Mild' und Gleichmut wundersam,  
du stilles, herrliches Gemuete,  
voll Mass im Glueck, gefasst im Gram -:

Ein Wallen unter Bluetenbaeumen  
moeg all dein Lebensabend sein,  
dein Scheiden ein Hinuebertraeumen  
voll Frieden und voll Sonnenschein.

(Ernst Ziel)

\* \* \*



UNTER EINEM DACH  
DIE BAUGRUPPE FÜR JEDEN BEDARFSFALL

- |                       |                                  |
|-----------------------|----------------------------------|
| <i>Wir entwickeln</i> | ● Wohnsiedlungen                 |
| <i>Wir beraten</i>    | ● Kapitalanleger                 |
| <i>Wir bauen</i>      | ● Einfamilienhäuser und Cottages |
|                       | ● Doppel- und Reihenhäuser       |
|                       | ● Apartmenthäuser                |
| <i>Wir vermitteln</i> | ● Häuser, Farmen, Bauland        |
|                       | ● Industrieanlagen               |
|                       | ● Einkaufszentren                |
|                       | ● Hypotheken                     |
| <i>Wir verwalten</i>  | ● Mietobjekte                    |
|                       | ● Hypotheken                     |

● **VOLLER VERTRAUEN - MIT EIWO BAUEN** ●

Eiwo - Canadian Holding Limited

Eiwo - Canadian Building Company Limited, Eiwo - Canadian Realty Company Limited

Eiwo - Canadian Management Company Limited, Select Window Corporation Limited

30 Duke Street West, Kitchener - Tel.: 742-8314 ● Telex No. 0695252

**Canada  
that's the life!**



**Molson Canadian  
that's the beer.**

FROM MOLSON'S - INDEPENDENT BREWERS SINCE 1786